



裴哥雷西
聖母

Stabat Mater

悼歌

TNC璀璨巴洛克

Stabat Mater

TNC璀璨巴洛克－裴哥雷西《聖母悼歌》



- | 節目名稱 TNC璀璨巴洛克－裴哥雷西《聖母悼歌》
- | 演出日期 2023年 12月 18日（星期一）晚上 7:30
- | 演出地點 臺北國家音樂廳
- | 演出人員 指揮：馬丁·謝貝斯塔（Martin Schebesta）
女高音：林玲慧
次女高音：林欣欣
合唱：國立實驗合唱團（TNC）
樂團：國立臺北教育大學音樂系管弦樂團



指導單位  教育部

主辦單位  TNC

國立實驗合唱團
Taiwan National Choir

協辦單位



國立臺北教育大學音樂系

贊助單位



長榮桂冠酒店(台北)
EVERGREEN LAUREL HOTEL
(TAIPEI)

 **曲目**

Giovanni Pergolesi : Stabat mate

裴哥雷西 《聖母悼歌》

1. Stabat mater dolorosa (聖母痛苦侍立)
2. Cujus animam gementem (她心靈長嘆)
3. O quam tristis et afflicta (何等愁苦悲傷)
4. Quae moerebat et dolebat (淒楚感傷)
5. Quis est homo (誰能不一起號哭)
6. Vidit suum dulcem natum (眼見自己親生愛子)
7. Eja mater fons amoris (唉呀慈母仁愛源藪)
8. Fac ut ardeat cor meum (使我內心燃起愛火)
9. Sancta mater, istud agas (懇求聖母廣施慈恩)
10. Fac ut portem Christi mortem (教我擔負基督之死)
11. Inflammatus et accensus (免我身被永火焚灸)
12. Quando corpus morietur (在我肉軀亡故之日)

 **中場休息**

Marc-Antoine Charpentier : Messe de minuit pour Noël

夏邦提耶 《聖誕節子夜彌撒》

Kyrie (垂憐經)

1. Kyrie I (垂憐經一)
2. Christe (基督求祢垂憐)
3. Kyrie II (垂憐經二)

| Gloria (榮耀頌)

4. Et in terra pax (天主在天享光榮)
5. Laudamus te (我們讚美祢)
6. Gratias agimus tibi (我們感謝祢)
7. Domine Deus Rex coelestis
Qui tollis peccata mundi (主，天主，天上的君王除免世罪者)
8. Quoniam tu solus sanctus (因為你獨一無二的聖潔)
9. Amen (阿們)

| Credo (信經)

10. Patrem omnipotentem (全能的聖父)
11. Deum de Deo (祂是出自天主的天主)
12. Genitum, non factum (祂是聖父所生，而非聖父所造)
13. Et incarnatus est (祂因神聖)
14. Crucifixus (釘十字架)
15. Et ascendit in coelum (祂升了天)
16. Et in Spiritum Sanctum (我信聖神，祂是主及賦予生命者)
17. Et unam sanctam (我信唯一、至聖)

| Sanctus e Benedictus (聖哉經－降福經)

18. Sanctus (聖哉經)
19. Benedictus (降福經)

| Agnus Dei (羔羊經)

20. Agnus Dei (羔羊經)

✦ 晚安



作曲家簡介

| 裴哥雷西 (Giovanni Pergolesi)

裴哥雷西 (Giovanni Battista Pergolesi, 1710-1736) 為義大利喜劇歌劇的先驅，對歐洲喜歌劇和古典時期音樂風格的發展有重大影響。儘管他一生只有短短26年，作曲生涯更是只有六年，但裴高雷西優美的旋律和明確的樂句，奠定了前古典主義風格的基礎。15歲即在洛雷托聖母音樂院任教，22歲時為那不勒斯大地震而作彌撒曲大獲成功。創作於1733年的幕間劇《管家女僕》(La Serva Padrona) 為其代表作。26歲時因長期肺結核醫治無效去世，臨終前完成經典名作《聖母悼歌》是至今公認的經典作品。

| 夏邦提耶 (Marc-Antoine Charpentier)

夏邦提耶 (Marc-Antoine Charpentier, 1643-1704) 為巴洛克時期傑出的法國作家，生於巴黎近郊，年輕時留學義大利，師事義大利巴洛克時期羅馬樂派的作曲大師卡里西密 (Giacomo Carissimi, 1605-1674)，熟知當時義大利的作曲手法後將之帶回法國。其作品涵蓋宗教音樂、歌劇、室內樂及合唱作品。曾在路易十四的宮廷擔任樂師的夏邦提耶，音樂風格多樣，其中以宗教音樂最為著名。他的作品以抒情、熟練的複調以及對和聲的運用為標誌。雖然生前並未得到廣泛的認可，但由於風格與創新為來後人提供了靈感。作品在20世紀時被廣泛的演奏及錄音，使他成為巴洛克音樂家代表之一。



演出人員簡介

| 指揮 | 馬丁·謝貝斯塔 (Martin Schebesta)

馬丁·謝貝斯塔，維也納國家歌劇院合唱團指揮、維也納音樂協會世界藝術歌曲合唱節藝術總監、維也納國際合唱比賽暨音樂節藝術總監。出生於下維也納茲維特，畢業於國立維也納音樂院，於合唱方面師事厄文·歐特納，向漢斯·哈瑟布克學習管風琴。接者在薩爾茲堡莫札特音樂院跟隨米夏埃爾·基蘭深造指揮藝術。

1993 — 1995 擔任 J. M. Hauer — Konservatorium Wiener Neustadt 指導代表。

1998 — 1999 擔任維也納約瑟夫市劇院舞台音樂指導。

1994 — 2007 擔任世界著名維也納兒童合唱團指揮，於歐、亞洲與美洲各地巡迴。在世界重要音樂會登台。維也納音樂協會與音樂廳、柏林愛樂、皇家節慶音樂廳與倫敦巴比肯音樂中心、紐約卡內基、東京三多利廳等。

2007 — 迄今 擔任維也納國家歌劇院合唱團指揮、維也納霍夫堡皇宮音樂總監、維也納音樂協會世界藝術歌曲合唱節藝術總監、維也納國際合唱比賽暨音樂節藝術總監。

謝貝斯塔應邀在奧地利與世界各地指導過無數的合唱團、指揮，並在各種不同的音樂比賽擔任評審。身為專業指揮家，謝貝斯塔帶領過許多團體，例如薩爾茲堡莫札特管弦樂團、奧地利聯邦劇院管弦樂團、維也納室內管弦樂團，約翰史特勞斯管弦樂團、維也納獨唱家、下巴伐利亞愛樂、捷克布德依維奇愛樂、澳門青年管弦樂團等。此外謝貝斯塔於 1995、2002 與 2004 年帶領維也納兒童合唱團蒞台演出；2009 至 2014 年間多次帶領國立維也納歌劇院合唱團來台演出貝多芬第九號交響曲。2014 年起，持續獲邀指揮國立實驗合唱團於臺北國家音樂廳演出；2018 年起獲聘為國立實驗合唱團音樂總監。



| 女高音 | 林玲慧

曾就讀義大利布雷夏國立音樂院，師事朱苔麗教授。2007年、2011年以最高成績取得聲樂與室內樂最高雙文憑。現為國立臺北教育大學音樂系專任教授暨系主任。

2012 – 與國家交響樂團NSO錄製《樂典08－錢南章》專輯之《四首原住民藝術歌曲》入圍金曲獎「最佳演唱獎」。

2013 – NSO與國家兩廳院TIFA台灣國際藝術節。

2017 – 國立臺灣交響樂團NTSO主辦《瑪儂雷斯考》擔任女主角、
NSO主辦《修女安潔莉卡》擔任女主角。

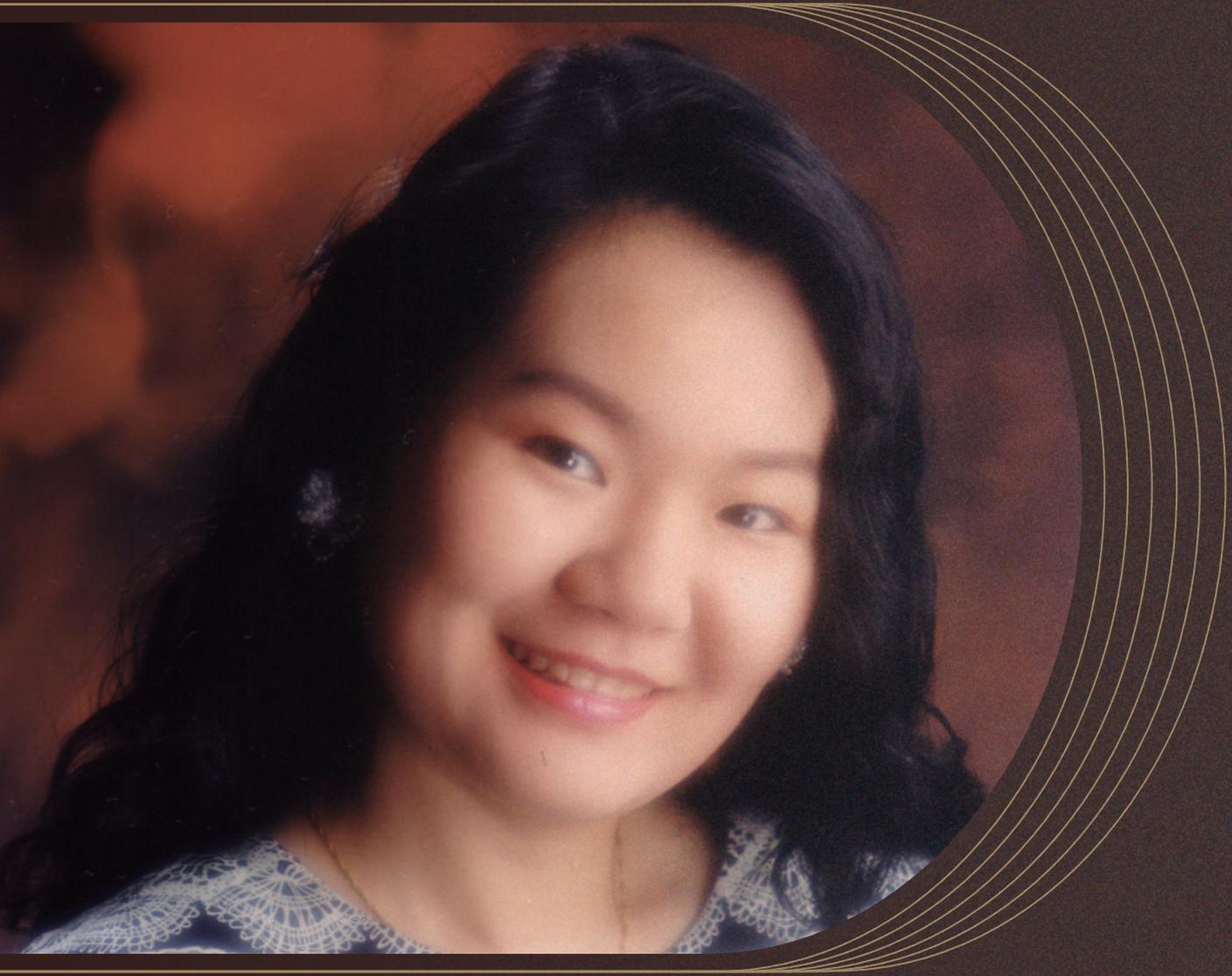
2019 – NSO與國家兩廳院TIFA台灣國際藝術節《托斯卡》飾女主角托斯卡，衛武營國家藝術文化中心主辦《杜蘭朵》飾柳兒。

2020 – 臺中國家歌劇院主辦《波西米亞人》飾女主角咪咪。

2022 – 高雄市立交響樂團主辦於衛武營歌劇院歌劇《蝴蝶夫人》飾女主角蝴蝶。

2023 – 愛樂樂團主辦威爾第《安魂曲》擔任女高音獨唱；

多次擔任浦契尼歌劇女主角：2012年NSO跨國歌劇《蝴蝶夫人》飾女主角蝴蝶。



次女高音 | 林欣欣

自幼參加榮星兒童合唱團，受呂泉生老師啟蒙。國立維也納音樂暨表演藝術大學（Universität für Musik und darstellende Kunst Wien）碩士，取得聲樂、藝術歌曲暨神劇演唱文憑；另亦獲取市立維也納音樂院歌劇演唱文憑。曾獲荷、英、日之大師班獎學金，並隨E. Ameling, A. Auger, C. Ludwig, R. Holl, H. Hotter等名聲樂家研習。

多次獲邀於歐美等國內外各地與荷蘭、維也納音樂季及太平洋音樂節慶演出；曾於阿姆斯特丹Concertsgebouw、維也納Konzerthaus及紐約林肯中心Avery Fisher Hall等音樂廳演唱，並曾於亨伯定克的《韓賽兒和葛麗特》、普契尼的《蝴蝶夫人》、《強尼史基基》、威爾第的《弄臣》等歌劇中擔任要角演出。常獲邀擔任獨唱：如《彌賽亞》、貝多芬第九號交響曲、威爾第及布拉姆斯《安魂曲》等。

經常受邀擔任全國學生音樂比賽各縣市評審，現任教於國立臺灣藝術大學、國立高雄師範大學，並擔任臺大合唱團及台中藝術家合唱團聲樂指導。曾任中華民國聲樂家協會秘書長及理事，現為臺北文化創意協會副主委。



國立實驗合唱團

為培養歌樂人才，充實國家劇院、音樂廳及各地文化中心展演內容，教育部於民國74年輔導成立國立實驗合唱團，迄今38年已演出超過800場，現由國立臺灣師範大學吳正己校長擔任團長，2007至2012年間，聘請國際知名合唱指揮葛羅絲曼教授（Agnes Grossmann，前維也納兒童合唱團音樂總監）擔任音樂總監；2018年8月起，聘請世界著名維也納國家歌劇院合唱團指揮馬丁·謝貝斯塔（Martin Schebesta）擔任音樂總監，接受多面性音樂風格的訓練。

曾應邀至全球十餘國演唱，包括：美國、加拿大、法國、義大利、奧地利、匈牙利、捷克、西班牙、日本、韓國、新加坡、馬來西亞、泰國、澳洲、紐西蘭、夏威夷、巴拿馬、尼加拉瓜……等地，將臺灣歌唱藝術帶至國際舞台。2011年應邀至義大利參加教廷梵諦岡協辦之洛雷托(Loreto)國際聖樂節，優異表現獲國際樂壇一致讚賞，身兼國家音樂大使之任務。

合唱團優異表現成為國際知名音樂團體來臺演出爭相邀請合作對象，包括：世界知名指揮家辛諾波里（G. Sinopoli）、馬舒（K. Masur）、哈汀（D. Harding）、霍內克（M. Honeck）、謝貝斯塔（M. Schebesta）、久石讓（J. Hisaishi）、葛濟夫（V. Gergiev）、拉圖（S. Rattle）、俄國馬林斯基劇院交響樂團（2014）、德國柏林愛樂交響樂團（2016）；「卡瑞拉斯經典之夜」、「卡瑞拉斯跨年音樂會」擔任合唱演出（2003、2006）、維也納國家歌劇院合唱團聯合演唱布拉姆斯「德意志安魂曲」（2008）、貝多芬「合唱」交響曲（2009、2011、2014）、義大利盲人男高音「波伽利演唱會」（2015）等。

國立實驗合唱團亦為國內大型音樂活動不可或缺的團體，曾參與歌劇「魔笛」、「杜蘭朵」、「波西米亞人」、「蝴蝶夫人」、「唐喬望尼」、「崔斯坦與伊索德」、「諾瑪」、「玫瑰騎士」、「萬里長城」、「八月雪」……等演出，並擔任「中華民國第九、十、十一、十四、十五屆總統、副總統就職典禮慶祝大會」、「總統文化獎頒獎典禮」、「總統府介壽館音樂會」、「總統府歲末音樂會」、「國慶快樂頌—全國星空音樂會」、「中華民國102、109、111、112年國慶典禮」等國家重要慶典演唱。

演唱曲目極廣，含括各國民謠、藝術歌曲、經文歌、彌撒曲、清唱劇、神劇、歌劇等，合唱團員大部份為修習聲樂者，其中不乏學成返國之優秀歌唱家，亦是國內聲樂家培育的搖籃，國內許多知名聲樂家均曾在此接受過訓練。平時每週至少練唱二次，為國內素質最優，受邀演出最多的國家級合唱團，現正積極朝向職業合唱團的目標邁進。

演出人員名單－國立實驗合唱團

團長 | 吳正己

副團長 | 楊艾琳

音樂總監 | 馬丁·謝貝斯塔 (Martin Schebesta)

鋼琴 | 張文馨、黃鈺雅

副總幹事 | 康基祐

人事幹事 | 張箕文

演出幹事 | 張林子軒

資料幹事 | 徐宜均

總務幹事 | 王沛馨

聲部長

女高音 | 陳玟潔

女低音 | 吳慧安

男高音 | 陳章健

男低音 | 康基祐

女高音

陳玟潔 黃鈺軒 王沛馨 張箕文 吳孟璇 謝岱凌 陳佳瑜 劉姿妘

徐宜均 曾語晏 張曼琳 蔡婕綸 李文茵 蘇俐雲 謝宛璇 李俊倫

陳彥婷

女中音

吳慧安 廖德蘭 王丹宜 黃筑筠 陳芳琪

男高音

陳章健 李崇林 蕭道賢 何千禧 曾孟喆 張哲睿 謝炳煌 陳君豪

男低音

康基祐 趙炳昇 張林子軒 彭謹行 廖偉傑 卓根在 許原樑 林志應

陳名傑 林子騫



國立臺北教育大學音樂學系管弦樂團

國立臺北教育大學管弦樂團成立於民國76年，團員由本系所主副修管弦樂器及敲擊樂器學生90餘人組成，每週固定2小時之合奏訓練課程。成立之初至民國93年1月皆由留西德管弦樂指揮大師張大勝教授指導，爾後歷經郭聯昌教授、謝宜君教授指導，民國94年8月由留美許瀨心教授指揮，民國96年2月敦聘郭聯昌教授指揮，現由王雅蕙教授及 Lev Solodovnikov教授帶領演奏各樂派之經典名曲。

本團每年於國家音樂廳演出，此外，亦舉辦協奏曲之夜、至各地區學校等巡迴演出，除推廣音樂落實生活化外，亦增進同學之專業能力。

管弦樂團指導教授 | 王雅蕙

畢業於美國UCLA及新加坡國立大學合辦的EMBA由新加坡國立大學全額獎學金贊助。現為國立臺北教育大學專任副教授。曾任新加坡國立大學副教授兼楊秀桃音樂學院樂團音樂總監、長榮交響樂團音樂總監兼首席指揮、美國俄亥俄州Akron交響樂團音樂總監、底特律交響樂團副指揮和芝加哥交響樂團見習指揮，跟隨大師Daniel Barenboim及Neeme Jarvi門下。

贏得1994年日本東京國際指揮大賽齊藤秀雄獎、1996年希臘雅典Mitropoulos指揮大賽優勝獎、以及1998年丹麥Malko國際指揮大賽第二名。曾與世界各大樂團合作指揮，1999-2002年間多次受邀與丹麥皇家歌劇院合作，2007年與名女高音Renee Fleming合作演出。2010年與新加坡國家歌劇院演出歌劇「La Boheme」，2015年指揮華僑慶祝新加坡建國五十週年SG50音樂會。

弦樂團指導教授 | 謝宜君

國立臺北教育大學音樂系教授暨弦樂團指揮。14歲通過教育部天才兒童出國甄試，獲教育部維也納公費全額獎學金、全國弦樂術科第一名公費保送國立台灣師範大學音樂系。曾獲美國費城Temple大學、美國卡內基美隆大學碩士班、美國馬里蘭大學博士班全額獎學金。曾擔任師大樂團、亞洲青年管弦樂團、美國卡內基美隆大學、美國馬里蘭大學首席。返台後積極投入音樂教育並帶領學生及台大EMBA、台大親子樂團積極投入公益，合作對象包括台大醫院、台大兒童醫院、台東安心關懷之家、1919基督教協會、青澀芷蘭基金會、國際扶輪社。近年受邀演出包括緬甸英國大使館、總統府音樂會、紐約音樂會、國際扶輪社音樂會，獲選A.R.T. 台北新藝術博覽會「藝出慈悲·百大名人」。

樂團指揮 | 李讚洋

自幼赴柏林與維也納深造，先後跟隨大師Igor Ozim、Jan Pospichal、Klaus Meatzl學習，於2004畢業於奧地利「國立維也納音樂暨表演藝術大學」，並獲得小提琴演奏碩士。2016起擔任「臺北城市交響樂團」及「臺北城市青少年管弦樂團」音樂總監暨指揮至今。自2017起積極參與並入圍多項國際指揮賽事，2018年榮獲臺北市立交響樂團「音樂人才庫」計畫之指揮。2022畢業於國立臺北教育大學指揮碩士，師事王雅蕙教授。



演出人員名單－國立臺北教育大學音樂學系管弦樂團

指導教授 | 王雅蕙教授 謝宜君教授
樂團指揮 | 李讚洋

小提琴 I |
連祐陞 吳鎮豪 洪浩瀚 黃政瑜

小提琴 II |
陳傑思 李芸如 葉育廷 黃若庭

中提琴 |
林仕恩 林鈺陞 沈冠宇

大提琴 |
林秉陞 周季芸

低音提琴 |
陳棋睿

長笛 |
吳思嫻 邱若彤

低音管 |
林育辰



曲目解說

🌟 Giovanni Pergolesi : Stabat Mater (裴哥雷西：聖母悼歌)

《聖母悼歌》是13世紀天主教會聖歌之一，描述聖母在耶穌受難期間做為母親所遭受的悲痛。拉丁文為Stabat Mater Dolorosa，簡寫為Stabat Mater，意思為佇立的母親。此題材也是各領域藝術家的靈感來源，本演出《聖母悼歌》為18世紀初期的義大利作曲家裴高雷西生前的最後一首作品。

其編制由獨唱、合唱、弦樂及管風琴組成。《聖母悼歌》共有20段歌詞，歌詞原文為拉丁文，各段以8-8-7音節的3行詩押韻構成。裴哥雷西依據這20段歌詞，合併寫成12首小曲，適當排列成女高音獨唱、次女高音獨唱、二重唱及合唱，呈現出美麗、淒婉的音樂風格，音樂中所流露的親和性及感動人心的力量卻絲毫不減。

| Stabat Mater dolorosa (聖母痛苦侍立)

Stabat Mater dolorosa,	聖母痛苦侍立，
Juxta crucem lacrimosa,	她眼含淚水，
dum pendebat filius.	她的兒子被高高懸起。

| Cujus animam gementem (她心靈長嘆)

Cujus animam gementem,	她心靈長嘆，
Contristatam ac dolentem,	憂傷與悲痛交織，
pertransivit gladius.	如劍穿透。

| O quam tristis et afflicta (何等愁苦悲傷)

O quam tristis et afflicta,	何等愁苦悲傷，
fuit illa benedicta,	她被受祝福，
mater Unigeniti!	獨生子的母親！



| Quae moerebat et dolebat (淒楚感傷)

Quae moerebat et dolebat et tremebat,
cum videbat nati poenas inclyti.

淒楚感傷、哀傷且顫抖，
當她看到她光榮的兒子受苦。

| Quis est homo (誰能不一起號哭)

Quis est homo qui non fleret,
Christi matrem si videret in tanto supplicio?
Quis non posset contristari,
piam matrem contemplari dolentem cum filio?
quis?
Pro peccatis suae gentis vidit Jesum,
in tormentis et flagellis subditum.

誰能不一起號哭，
當看到基督的母親在如此重大的痛苦中？
誰能免於感到悲痛，
凝望虔誠的母親與她的兒子一同承受苦難？
誰？
為了他自己民族的罪過，
他目睹耶穌受苦，被鞭笞所屈辱。

| Vidit suum dulcem natum (眼見自己親生愛子)

Vidit suum dulcem natum,
morientem, desolatum,
dum emisit spiritum.

眼見自己親生愛子，
孤苦伶仃與世長辭，
救主耶穌之靈。

| Eja mater fons amoris (唉呀慈母仁愛源藪)

Eja mater, fons amoris,
me sentire vim doloris,
fac, ut tecum lugeam.

唉呀慈母仁愛源藪，
求您使我感受到痛苦，
讓我與您一同哀悼。





| **Fac ut ardeat cor meum (使我內心燃起愛火)**

Fac ut ardeat cor meum,
In amando Christum Deum,
ut sibi complaceam.

使我內心燃起愛火，
全力敬愛基督天主，
以使自己蒙受喜悅。

| **Sancta mater, istud agas (懇求聖母廣施慈恩)**

Sancta mater, istud agas,
crucifixi fige plagas,
cordi meo valide.

懇求聖母廣施慈恩，
將聖子苦架傷痕，
深深的銘刻在我心中。

Tui nati vulnerari,
tam dignati pro me pati,
poenas mecum divide.

您的兒子蒙受傷害，
如此尊貴地為我忍受痛苦，
請與我分享這些苦難。

Fac me vere tecum flere,
crucifix condolere,
donec ego vixero.

使我能與您一同真切地哭泣，
為受難者感到悲傷，
直到我生命結束。

Juxta crucem tecum stare,
te libenter sociare,
in planctu desidero.

站在十字架旁，
與您相伴，
我渴望與您一同分擔悲傷。

Virgo virginum praeclara,
mihi jam non sis amara,
fac me tecum plangere.

童貞女中最卓越者，
我的心願請勿拒絕，
讓我能與您一同哀悼。





| **Fac ut portem Christi mortem (教我擔負基督之死)**

Fac ut portem Christi mortem,
passionis fac consortem,
et plagas recolare.

教我擔負基督之死，
作為祂苦難中的良伴，
並回想祂的創傷。

Fac me plagis vulneari,
cruce hac inebriari ob amorem filii.

讓我感受祂的傷痛，
因著兒子的愛而陶醉在這十字架之中。

| **Inflammatum et accensum (免我身被永火焚炙)**

Inflammatum et accensum,
per te, virgo, sim defensum,
in die iudicii.

免我身被永火焚炙，
賜我蒙受聖母的恩護，
在審判之日。

Fac me cruce custodiri,
Morte Christi praemuniri,
confoveri gratia.

讓我被十字架守護，
基督為我們而受難，
藉著恩典得以滋養。

| **Quando corpus morietur (在我肉軀亡故之日)**

Quando corpus morietur,
fac ut animae donetur,
paradisi gloria,
Amen.

在我肉軀亡故之日，
願我靈魂蒙受恩賜，
獲享天堂的榮福，
阿們。



✦ **Marc-Antoine Charpentier : Messe de minuit pour Noël**
(夏邦提耶：聖誕節子夜彌撒)

夏邦提耶 (Marc-Antoine Charpentier) 的《聖誕節子夜彌撒》是1694年以10首法國聖誕頌歌為創作來源的彌撒曲。當時天主教的禮拜儀式會用三部彌撒來慶祝耶穌誕生，時間分別是在12月24日與25日中間的子夜、25日的清晨以及25日的白天。在夏邦提耶的時代，彌撒是由男性合唱團演唱，到後來才有混聲合唱團與現代樂器的演出版本與錄製。

曲目編制為四部混聲合唱與兩支長笛、低音管、弦樂和管風琴組成的小型管弦樂團。夏邦提耶《聖誕節子夜彌撒》成功的將宗教與世俗音樂結合，被視為夏邦提耶重要的宗教音樂作品之一。至今許多合唱團及音樂團體也會在聖誕期間演奏這部作品，以慶祝基督的誕生，是一首美麗又可愛的作品。

| **Kyrie (垂憐經)**

1. **Kyrie I**

Kyrie eleison.

垂憐經一

上主求祢垂憐。

2. **Christe eleison.**

Christe eleison

基督求祢垂憐

基督求祢垂憐。

3. **Kyrie II**

Kyrie eleison.

垂憐經二

上主求祢垂憐。

| **Gloria (榮耀頌)**

4. **Et in terra pax**

Gloria in excelsis Deo,

Et in terra pax, hominibus bonae voluntatis.

天主在天享光榮

天主在天受光榮，

主愛的人在世享平安。

5. Laudamus te
Laudamus te,
Benedicimus te,
Adoramus te,
Glorificamus te.

我們讚美祢
我們讚美祢，
稱頌祢，
朝拜祢，
顯揚祢。

6. Gratias agimus tibi
Gratias agimus tibi,
propter magnam gloriam tuam.

我們感謝祢
我們感謝祢，
為了祢無上的光榮。

7. Domine Deus Rex coelestis
Qui tollis peccata mundi
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

主，天主，天上的君王
除免世罪者
主，天主，天上的君王，
全能的天主聖父。
主，耶穌基督，獨生子。
主，天主，天主的羔羊。

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

除免世罪者，
求祢垂憐我們。
除免世罪者，
求祢俯聽我們的祈禱，
坐在聖父之右者，
求祢垂憐我們。



8. Quoniam tu solus sanctus
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
Tu solus Altissimus,
Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.

因為只有祢是聖的
因為只有祢是聖的，
只有祢是主，
只有祢是至高無上的，
耶穌基督。
祢和聖神，
同享天主聖父的光榮。

9. Amen
Amen.

阿們
阿們。

| Credo (信經)

10. Patrem omnipotentem
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia saecula.

全能的聖父
全能的聖父，
天地萬物，
無論有形無形都是祂所創造的。
我唯一的主、耶穌基督，
天主的獨生子。
祂在萬世之前，由聖父所生。

11. Deum de Deo
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.

祂是出自天主的天主
祂是出自天主的天主，出自光明的光明，
出自真天主的真天主。

12. Genitum, non factum
Genitum, non factum, consubstantialem Patri:
Per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem descendit de coelis.

祂是聖父所生，而非聖父所造
祂是聖父所生，而非聖父所造，與聖父同體
萬物是藉著祂而造成的。
祂為了我們人類，
並為了我們的得救從天而降。





13. Et incarnatus est
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine: Et homo factus est.
- 祂因神聖
祂因神聖，
由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人。
14. Crucifixus
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.
- 釘十字架
為我們被釘在十字架上，
祂在般雀比拉多執政時，
受難而被埋葬。
祂在第三日復活了，正如聖經所載。
15. Et ascendit in coelum
Et ascendit in coelum:
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venurus est cum gloria,
judicare vivos et mortuos:
cujus regni non erit finis.
- 祂升了天
祂升了天：
坐在聖父的右邊。
祂還要光榮地降下來，
審判生者、死者：
祂的神國萬世無疆
16. Et in Spiritum Sanctum
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adoratur,
et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
- 我信聖神，祂是主及賦予生命者
我信聖神，祂是主及賦予生命者，
祂是主及賦予生命者：
由聖父、聖子所共發。
祂和聖父、聖子，同受欽崇，
同享光榮，
祂曾藉先知們發言。



17. Et unam sanctam
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum,
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi saeculi.
Amen.

我信唯一、至聖
我信唯一、至聖、至公
從宗徒傳下來的教會。
我承認赦罪的聖洗
只有一個。
我期待死人的復活。
及來世的生命。
阿們。

| Sanctus e Benedictus (聖哉經及降福經)

18. Sanctus
Sanctus.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

聖哉經
聖哉
你的光榮充滿天地
歡呼之聲響徹雲霄

19. Benedictus
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

降福經
奉主名而來的當受讚美。
歡呼之聲響徹雲霄。

| Agnus Dei (羔羊經)

20. Agnus Dei
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

羔羊經
除免世罪的天主羔羊，
求你垂憐我們。

霸王 鵝

NT\$5,580
+10% (6-10人份)

烤鵝五種吃法五種滿足

鵝肉愛大米、麥皮鵝肉捲、生菜鵝肉片、
京醬爆鵝絲、何首烏鵝湯

請於三天前預訂

詳情請洽 長榮桂冠酒店(台北)
(02)2518-8380



官方網站



Facebook



Line



國立實驗合唱團

Taiwan National Choir

886-2-2366-1141

taiwannationalchoir@gmail.com

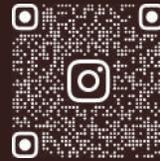
<http://www.taiwannationalchoir.tw/>



官方網站



Facebook



Instagram